

**Лашкевич Н.А.**

*Белорусский государственный медицинский университет*

*Беларусь, Минск*

## **КОММУНИКАТИВНЫЕ ЗАДАНИЯ К АДАПТИРОВАННОМУ ТЕКСТУ**

При планировании урока необходимо помнить о функциональной направленности занятия. Речевую деятельность иностранных учащихся

предлагается формировать с помощью адаптированных текстов, сопровождаемых заданиями, направленными на развитие речевой компетенции. Систему упражнений следует подчинять коммуникативной задаче, выводя полученные знания в речевое действие.

*Ключевые слова: сознательно-практический подход, коммуникативные задания, адаптированный текст, синтетический подход, аналитический подход.*

**Lashkevich N. A.**

*Belarusian State Medical University*

*Belarus, Minsk*

## COMMUNICATIVE TASKS TO ADAPTED TEXT

There is a need to keep the functional orientation of sessions in mind when planning a lesson. The speech activity of foreign students is proposed to form with the help of adapted texts, accompanied by tasks aimed to develop speech competence. The system of exercises should be subordinated to the communicative task bringing the acquired knowledge into speech action.

*Keywords: conscious-practical approach, communicative tasks, adapted text, synthetic approach, analytical approach.*

В настоящее время среди методистов нет единого мнения о том, какой подход к преподаванию русского языка как иностранного (РКИ) является наиболее продуктивным: обучение учащихся правилам грамматики и лексики, ознакомление с языковыми образцами или активное вовлечение в процесс коммуникации через воссоздание наиболее естественной языковой среды. Огромное влияние на развитие методики преподавания РКИ оказал коммуникативный метод, концепция которого была сформулирована Е.И. Пассовым [1]. Согласно основным положениям данного метода, коммуникативное обучение предполагает построение образовательного процесса как создание модели общения, при этом целью является формирование коммуникативной компетенции. Однако русский язык имеет очень сложную предложно-падежную и видо-временную систему. Применение только коммуникативного метода не всегда приносит ожидаемые результаты, поэтому представляется методически оправданным комбинирование ранее указанных подходов. Придерживаясь мнения, что работа с текстом, как аудиторная, так и внеаудиторная, способствует

развитию коммуникативной компетенции, рассмотрим некоторые аспекты работы с текстом в рамках методики преподавания РКИ.

Грамотный подбор коммуникативных заданий в качестве пред- и послетекстовых упражнений позволит организовать учебную деятельность, отвечающую целому ряду методических принципов [2-4] современного сознательно-практического подхода [5]. Так, использование адаптированных текстов соотносится с принципом ситуативно-тематического представления учебного материала. Выбор и подготовка языкового материала, предусматривая его соответствие требованиям определенного уровня владения языком, предоставляет необходимые языковые единицы. Тем самым создаются условия накопления знаний для речевого общения: монологическое высказывание или диалог в определённой ситуации. Следует также отметить, что использованием адаптированных текстов в учебной деятельности достигаются общеобразовательные, развивающие и воспитательные цели. Известно, что овладение иностранным языком невозможно без «погружения» в культуру страны изучаемого языка. Наиболее ярко национально-культурная специфика проявляется в лексике, фразеологии, афористике, антропонимике. Одним из важнейших источников этих сведений как раз являются адаптированные тексты. Они знакомят учащихся с культурой, историей, обычаями и традициями народа. Более того, работа с текстами предполагает семантизацию основного и дополнительных оттенков значения слова, а также описание лексического фона слова, т.е. его тематических и синтаксических связей.

Выполнение коммуникативных заданий позволяет учащимся фокусировать внимание лишь на том лексико-грамматическом материале и на тех синтаксических конструкциях, с применением которых осуществляется коммуникативная деятельность. Следовательно, соблюдается функциональный принцип. Кроме того, адаптированный текст представляет собой речевой образец, наполненный лексическими единицами. Ряд коммуникативных пред- и послетекстовых упражнений направлен на использование компонентов образца для того, чтобы строить подобные высказывания. Таким образом, текст служит базой для закрепления синтаксических конструкций и активизации лексических единиц, согласно принципу изучения лексики и морфологии на синтаксической основе.

Целенаправленное формирование у учащихся речевых навыков и умений, необходимых для осуществления речевой деятельности, соответствует принципу коммуникативной направленности обучения.

Коммуникативность предполагает умение построить собственное высказывание. Даже простейшие диалоги и краткие монологические высказывания являются речевой деятельностью. Коммуникативные задания к адаптированному тексту способствуют активному говорению.

В методике сложились два подхода к обучению диалогической и монологической речи: синтетический и аналитический [6]. Синтетический подход представляет собой движение от элементов к целому, т.е. от отдельных диалогических единств (фрагментов монолога) к пространному диалогу (развернутому монологу). *Аналитический подход* – движение от целого к элементам. При данном подходе работа над текстом выполняется в несколько этапов: знакомство с довольно большим по объему диалогическим (монологическим) текстом-образцом, анализ фонетико-интонационных, лексико-грамматических особенностей и логического развертывания ситуации, составление собственного диалогического (монологического) высказывания путем варьирования наполнения текста-образца, переход к выражению собственных мыслей в условиях усложнения речемыслительных задач (новая ситуация общения, собственное отношение к фактам, предложенная тема). В [6] также сформулировано и содержание заданий на развитие диалогической и монологической речи. Далее приводятся примеры упражнений, предлагаемые нами для работы с адаптированным текстом «Электронная библиотека», соотнесенные в соответствии с типами заданий, изложенными в [6].

#### **Синтетический подход.**

1. Формирование умения самостоятельно строить одно предложение, соответствующее заданию.

Например, перед студентами может быть сформулирована задача:

*«Закончите предложения, выбрав вариант, соответствующий содержанию текста: 1) «Люди старшего поколения считают, что... « 2) «Процесс чтения в современном мире приобрёл... « 3) «Цифровые версии книг... « 4) «Поиск книг в электронных библиотеках... « 5) «Прслушивание аудиокниги совмещается... «».*

2. Формирование умения самостоятельно строить высказывание, состоящее из нескольких логически связанных предложений и отражающее разные функционально-смысловые типы речи (повествование, описание, рассуждение).

Примером задания данного типа может служить вопрос о действующих лицах, о месте и времени действия (назвать и охарактеризовать). Мы, в свою очередь, рекомендуем следующее упражнение:

*«Расположите предложения из текста в соответствии с логикой:*

а) Цифровые версии книг имеют свои достоинства. б) Прослушивание аудиокниги можно совмещать с другими делами. в) Люди старшего поколения считают, что молодёжь отказывается читать книги. г) Зайти на сайт и найти нужную книгу возможно там, где есть подключение к Интернету. д) Процесс чтения в современном мире приобрёл иной формат – электронный. е) Литература в электронных библиотеках бесплатная, а в книжных магазинах – дорогая. ж) Экран монитора не способен подарить чувство радости от прикосновения к книге. з) Поиск книг в электронных библиотеках по параметрам самостоятелен и быстр. «

### 3. Формирование умения строить законченный монолог.

Потенциальное задание может содержать просьбу описать предмет, явление или событие из текста. Нам представляется целесообразным следующий вид деятельности учащегося:

*«Перескажите текст, используя словосочетания из задания.»*

*План-опорная схема: 1. Старшее поколение. 2. Ошибочное утверждение. 3. Современный мир. 4. Электронный формат. 5. Перспективный ресурс. 6. Радостные чувства. 7. Настольная книга. 8. Цифровые версии. 9. Разнообразные темы. 10. Самостоятельный поиск. 11. Выбранные параметры. 12. «Электронные чернила». 13. Любимая аудиокнига. 14. Мобильная связь. 15. Электронное устройство. 16. Приятное времяпровождение. «*

### **Аналитический подход.**

1. Формирование умения анализировать текст: выделять главную идею; определять композицию, функционально-смысловый тип текста; находить лексико-грамматические особенности.

*«Составьте номинативный план текста. Примерное начало назывного плана: 1. Мнение людей старшего поколения. 2. Отказ молодёжи от чтения книг. 3. Распространение такого явления как электронная библиотека. «*

### 2. Формирование умения строить высказывание по образцу.

В заданиях данного типа предлагается выполнить частичное изменение текста-образца. Все изменения в данном случае программирует преподаватель. Примером может служить упражнение:

*«Перескажите текст от лица бабушки, взволнованного тем, что внуки отказываются читать книги.»*

### 3. Формирование умения выражать собственное мнение.

Преподаватель может предложить учащимся поразмышлять, чем вызвана та или иная последовательность событий, описанных в тексте, дать характеристику действующих лиц (места действия, эпохи), высказать

собственное отношение к фактам, изложенным в тексте, и обосновать его, передать содержание текста от разных лиц, защищая их позиции, мнения, действия и т.д. Наконец, учащимся может быть рекомендована тема для самостоятельного монологического высказывания.

Примеры заданий:

*«Прочитайте незаконченное высказывание итальянского историка литературы Луиджи Сеттембрини (1813-1877): «Книга – лучший ...». Как бы вы его продолжили? Сравните ваш вариант с оригиналом «Книга – лучший друг человека». Обоснуйте своё мнение».*

*«Как вы понимаете фразу: «Слово есть поступок» (Л.Н. Толстой, русский писатель, 1828-1910)? Запишите свои рассуждения по схеме: I. Тезис (то, что надо доказать или объяснить). II. Доказательства (или аргументы, доводы, обоснования, объяснения). III. Вывод».*

*«Подготовьте монологическое высказывание (сообщение) на тему: «Перечитывание учит искусству читать» (Эмиль Фаге, французский критик и историк литературы, 1847-1916)».*

### Литература

1. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. – Москва: 1989. – 276 с.
2. Шукин, А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного / А. Н. Шукин. – Москва: Высшая школа. 2003. – 305 с.
3. Крючкова, Л. С. Методика преподавания русского языка как иностранного / Л. С. Крючкова. [и др.] – Москва: АОЗТ «Кодекс–М», 2001. – 480 с.
4. Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку / Под ред. И. П. Лысаковой. – Москва: Владос. 2016. – 304 с.
5. Беляев, Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам / Б. В. Беляев. – Москва: 1965. – 229 с.
7. Капитонова, Т. И. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе довузовской подготовки / Т. И. Капитонова, Л. В. Московкин. – СПб.: Златоуст. 2006. – 272 с.